



Al contestar cite Radicado 20193020231173 Id: 436770
Folios: 3 Fecha: 2019-09-23 12:04:37
Anexos: 1 ARCHIVOS INFORMÁTICOS (PDF, WORD, EXCEL, PPT, ZIP)
Remitente: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS
Destinatario: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS

INFORME DE SUPERVISIÓN DEL CONTRATO No. 376 DE 2019, CELEBRADO ENTRE LA AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS -ANH- Y TRADUCIENDO LTDA

FECHA DEL INFORME: septiembre 23 de 2019

CONTRATO NÚMERO	376 DE 2019	FECHA DE FIRMA	15/04/2019
		FECHA DE INICIO	22/04/2019
NOMBRE DEL CONTRATISTA	TRADUCIENDO LTDA		
DOCUMENTO DE IDENTIDAD o NIT	830040468-5		
OBJETO DEL CONTRATO	Prestar los servicios de traducción oficial de documentos requeridos por la ANH, necesarios para la eficiente promoción y divulgación de los recursos hidrocarburíferos del país a nivel internacional y para la asignación de áreas en la vigencia 2019		
CDP No.	31419	FECHA CDP	05/02/2019
RP No.	75319	FECHA RP	15/04/2019
PLAZO DE EJECUCIÓN	31/12/2019	FECHA DE TERMINACIÓN	31/12/2019
FECHA DE PERFECCIONAMIENTO	22/04/2019	MODIFICACIONES AL CONTRATO	No aplica
VALOR DEL CONTRATO	Cien millones de pesos moneda corriente \$ 100.000.000	FORMA DE PAGO	Mensual, de acuerdo con los trabajos de traducción oficial entregados a satisfacción
PERIODO DE SUPERVISIÓN DEL CONTRATO	Periodo comprendido en el mes de agosto de 2019.		

DETALLE DE LAS ACTIVIDADES DEL PERIODO

De acuerdo con los requerimientos solicitados por la Vicepresidencia de Promoción y Asignación de áreas, la empresa TRADUCIENDO LTDA desarrolló actividades propias del objeto de su contrato relacionados con los servicios de traducción oficial de documentos requeridos por la ANH, necesarios para la eficiente promoción y divulgación de los recursos hidrocarburíferos del país a nivel internacional y para la asignación de áreas en la vigencia 2019, que durante el periodo de este informe, se llevaron a cabo y hacen parte de las funciones y competencias de la dependencia, en virtud de lo anterior el seguimiento y control de las labores asignadas son de conocimiento del funcionario a cargo del proceso, el ordenador del gasto y del supervisor.

Tal como consignó el contratista en la comunicación con radicado No. 20193020320192 id 433087 del 09 de septiembre de 2019, las actividades realizadas en el periodo de este informe fueron los siguientes:

CONTRATO No. 376 DE 2019					VALOR DEL CONTRATO	\$ 100.000.000	VALOR UNITARIO DEL SERVICIO	NORMAL	\$ 126,05
								URGENTE	\$ 147,06
PAGO	FACTURA NUMERO	ITEM	DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO	REQUERIDO POR	No. DE PALABRAS	VALOR DEL DOCUMENTO TRADUCIDO	IVA	SUBTOTAL	SALDO DEL VALOR DEL CONTRATO
TERCER PAGO	FACTURA DE VENTA N° 10298 RADICADO 2019302030192 - ID 433087 DEL 09 DE SEPTIEMBRE DE 2019	59	Términos de referencia definitivos PPAA, Adenda 3 jun 27 de 2019	Eduardo Rodriguez	1.576	\$ 198.655	\$ 37.745	\$ 236.400	\$ 69.240.625
		60	ANH83-1-CEG 13_15. Declaración compromiso Grupo Empresarial o situación de control _EN-US	Eduardo Rodriguez	1.595	\$ 201.050	\$ 38.200	\$ 239.250	\$ 69.001.375
		61	ANH83-2-CEG 12B_19. Formularios capacidad económica financiera - Adenda No.1	Eduardo Rodriguez	1.665	\$ 209.874	\$ 39.876	\$ 249.750	\$ 68.751.625
		62	ANH83-2-CEG 08. Declaración propuesta inicial 13,06,2019_EN-US	Eduardo Rodriguez	800	\$ 100.840	\$ 19.160	\$ 120.000	\$ 68.631.625
		63	ANH 83-4-CEG 08. Acta de depósito de apertura de propuestas 04,06,2019	Eduardo Rodriguez	763	\$ 96.176	\$ 18.274	\$ 114.450	\$ 68.517.175
		64	ANH 83-4-CEG 07_ Acta No. 02_ EN-US	Eduardo Rodriguez	938	\$ 118.235	\$ 22.465	\$ 140.700	\$ 68.376.475
		65	ANH 83-6-CEG 05_ Orden preliminar de contraofertas mas favorable - version 1	Eduardo Rodriguez	500	\$ 63.025	\$ 11.975	\$ 75.000	\$ 68.301.475
		66	ANH 83-4-CEG 04_ Declaracion contraoferta mas favorable_EN-US	Eduardo Rodriguez	500	\$ 63.025	\$ 11.975	\$ 75.000	\$ 68.226.475
		67	ANH 83-8-CEG 03_ Lista preliminar de Elegibilidad 11 julio de 2019_ EN-US	Eduardo Rodriguez	144	\$ 18.151	\$ 3.449	\$ 21.600	\$ 68.204.875
		68	ANH 83-9-CEG 02_ Lista preliminar de Elegibilidad 15 julio de 2019_ EN-US	Eduardo Rodriguez	200	\$ 25.210	\$ 4.790	\$ 30.000	\$ 68.174.875
		69	ANH 84-2 Cronograma gtm argentina zonas-mu (eng)	Eduardo Rodriguez	210	\$ 26.471	\$ 5.029	\$ 31.500	\$ 68.143.375
		70	ANH 84 - 1-GTM_ 22 agosto_ cronograma_mu (Eng)	Eduardo Rodriguez	161	\$ 20.294	\$ 3.856	\$ 24.150	\$ 68.119.225
		71	ANH 86- preguntas mas frecuentes Silviaa	Eduardo Rodriguez	13.573	\$ 1.710.882	\$ 325.068	\$ 2.035.950	\$ 66.083.275
		72	ANH 85-1-Folleto Geologia Regional Caribe (Guajira-Sinu)	Eduardo Rodriguez	11.447	\$ 1.683.382	\$ 319.843	\$ 2.003.225	\$ 64.080.050
		73	ANH 85-2-Folleto Geologia Regional_Caguan Putumayo	Eduardo Rodriguez	7.984	\$ 1.174.118	\$ 223.082	\$ 1.397.200	\$ 62.682.850
		74	ANH 85-3-Folleto Geologia Regional_Catatumbo	Eduardo Rodriguez	7.162	\$ 1.053.235	\$ 200.115	\$ 1.253.350	\$ 61.429.500
		75	ANH 85-4-Folleto Geologia Regional_Llanos	Eduardo Rodriguez	9.737	\$ 1.431.912	\$ 272.063	\$ 1.703.975	\$ 59.725.525
		76	ANH 85-5-Folleto Geologia Regional_Sinu_San Jacinto	Eduardo Rodriguez	10.882	\$ 1.600.294	\$ 304.056	\$ 1.904.350	\$ 57.821.175
		77	ANH 85-6-Folleto Geologia Regional_VIM	Eduardo Rodriguez	8.069	\$ 1.186.618	\$ 225.457	\$ 1.412.075	\$ 56.409.100
		78	ANH 85-7-Folleto Geologia Regional_VMM	Eduardo Rodriguez	14.989	\$ 2.204.265	\$ 418.810	\$ 2.623.075	\$ 53.786.025
79	ANH 85-8-Folleto Geologia Regional_VSM	Eduardo Rodriguez	6.295	\$ 925.735	\$ 175.890	\$ 1.101.625	\$ 52.684.400		
VALOR TOTAL DE LOS SERVICIOS PRESTADOS EN EL MES DE AGOSTO DE 2019					99.190	14.111.450	2.681.175	16.792.625	
VALOR TOTAL DE LOS SERVICIOS PRESTADOS A PARTIR DE ABRIL DE 2019					283.466	39.761.008	7.554.592	47.315.600	

1. RESUMEN DE EJECUCIÓN DE RECURSOS

ÍTEM	VALOR
Valor Total del Contrato	\$ 100'000.000,00
Valor desembolsado incluido IVA	\$ 30.522.975,00
No. de desembolsos realizados a la fecha	2
Valor mensual incluido IVA	\$ 16.792.625,00
Valor por ejecutar (incluyendo pago por periodo actual)	\$ 52.684.400,00

RESULTADO DE LA SUPERVISIÓN DEL CONTRATO

1.1 Estado del Desarrollo del Contrato

	SATISFACTORIO
x	NORMAL
	DEBE HACER AJUSTES
	RETRASADO

1.2 Observaciones

El contratista realizó las actividades según lo definido en el contrato.

1.3 Recomendaciones

De acuerdo con lo anterior certifico que he verificado a cabalidad el cumplimiento de todas las obligaciones derivadas del contrato, en el marco de las funciones asignadas en el Manual de Contratación Administrativa de la ANH, adoptado mediante Resolución No. 400 del 22 de junio de 2015, expedida por el presidente de la Agencia Nacional de Hidrocarburos – ANH.

Así mismo, certifico que:

- 1) Dicho contrato se ha ejecutado en cumplimiento de su objeto, obligaciones, condiciones técnicas, plazos y demás previsiones pactadas.
- 2) Que en desarrollo de nuestra función de supervisión he elaborado oportunamente y remitido para que reposen en la carpeta del contrato todos los informes, actas, correspondencia y documentos producidos con ocasión de la ejecución del mismo.

Atentamente,

Eduardo Rodríguez Zapata
Experto G3 Grado 5
Agencia Nacional de Hidrocarburos – ANH
Supervisor - Contrato N°376 de 2019